



MESHINAIMUAKANIHT KATIPATSHIMU-  
MASHINAIKANITSHEHT TSHISHAT  
TSHETSHI UNUIPANITAKANIT AIMUN

## ITUM UTSHISSIMUEUN NE KA TAPUETATISHUNANUT TIPENITAMUNA, INNU-AIMUNA C-91

**Uashat mak Mani-utenam, 21 pishimuss 2020** – Innu-takuai kan Uashat mak iMani-utenam (ITUM) tutamupan utshissiumueun-mashinaikan nenu e uitak atusseunnu e tutakannit anite itetshe tipenitamunit itetshe innu-aimunit C-91 ka utamaikanit anite Utauau-tshishe-utshimat 21 uapikun-pishimua 2019.

Mishta-apatani pan tshetshi uitak ITUM etenitak nene ka natu-tshissenitak Patrimoine canadien tekuatshit 2020 tshe ishi-takuaki tshekuana anite tipenitamunit miam ne ua tshimatakanit umashinaikanitshuap utshimau-kupani esh, tshe ishi-matuenanut shunia u mak tshe ishi-takuaki takuaikana uinuau tshe takuannit utitshiuat tan tshe ui ishi-minu-kanuenitakanit, tshishpeuatakanit kie tshe ashu-patshitinakaniti innu-aimuna.

« *Kashikat, ume netuapatamaku nishtunnu pipuna ume 21 tatutshishemitashumitannuepipuna, takuan tshetshi uapatamak<sup>u</sup> uesh mak tshe panit kie tshe tshitinniunnat ute nikan pipuna. Shash mitshetapipuna ishpish tatukauiat kie ma pessish takuaki kutaka aimuna uetshipaniti anite aiait, eukuan uet eka ishpish shutshishimakaki tshetshi ashu-patshitinamat nitinnu-aimunna kie peikuan nitaitunna. Eukuan tapue, nitauassiminanat anu mitshetuat e apashtaht kutaka aimuna mak at ninan nitaimunna. Nimushuminanat pashkapatamuat nenu eshpannit shash pet utat kie nekatentamuat nenu eshpannit. Ninatuenitamakaunan tshetshi utshepiat kie tshetshi eka ashuapatamat tshetshi eka ueshamipiat* », eukuannu eshi-uitak Innu-utshimau Mike Mckenzie.

ITUM pakushenitam<sup>u</sup> umenu tekuannit tipenitamunnu anite itetshe innu-aimunit tshe uitshikuht shuniat uinuau innu-assia atusseunnu e tshikanakuannit tutakau natshishk mak e minuanit. Eshpaniti innu-aimuna tshitimatshenitakuana, uemut uenashk tshika ui atusseshtakanua.

Uemut tshika ui uitakanu mashinaikan anite petshitinahk aimunnu utshimauat ka mamuituht anite Nations Unies nenua ut utipenitamunnua nutim innua ka ishi-patshitinakanit aimun 13.1. Anitshenat innuat tapuetuakanuat tshetshi tutahk tshetshi innuimakanit, tshetshi kau apashtaht, mishituepanitaht kie ashu-minaht nenua tshe petuteniti auassa utipatshimunuau, utaimunuau, eshi-aimiht, etenitahk innuunnu, eshi-mashinaitsheht kie nenua umashinaikanuaua, tshetshi naushunahk kie kanuenitahk uinuau tshe ishinikatahk utassiuaua, assinu kie auennua mak Anitshenat Tshishe-utshimauat tshika ui



uemut tutamuat tshetshi tshishpeuatamuah nenu eshi-tapuetakanniti mak tshetshi innua nishtutaminiti kie nishtutuakanniti nete katshishe-utshimau-atussenanut, kauaeshtakannit kie mashinaikana e tutakaniti, tshika patshitinamuat ishinakuanniti tshetshi tutahk, tshetshi ashu-uitamatshenanunit kie ma tshika tutamuat tshekuannu tshetshi nishtutakannit. Ne miam eshi-uitakanit, anu ma apatan tshetshi eka nita ishkuapanit innu-aimun uesh ma eukuan ne uatamakuiat nitshissenitamunnat, anite uetshipaniat mak tshe ishinniuiat nete itetshe aishkat.

Anitshenat ka nishtuapatahk eshi-tshishkutamatshenannut innu-aimuna nishtuapatamuat nenu tshishkutamatsheunnu innu-aimun nishtam tekuak tshetshi ashtakanit eshk<sup>u</sup> eka kutak tshishkutamatshenanut aimun, ne ka tapuetatishunanut shutshiteieshkamuat kie uinuau katshishkutamatsheht. Nenua katshishkutamatsheutshuapa uetshipaniti ITUM, eukuannu nishtam tshipa ui takuannu tshe ishi-atusseht e apatannit kie tshetshi utitaihk nenu ua utitaihk, nishtam tshipa ui minakanuat atusseunnu anitshenat nenu ka atusseshtahk

Utshimashkueu An Antane Kapesh utaimun, tshukuminu ka tutak mashinaikannu mak tshiashi-innu-utshimashkueu nete Matimekush-Lac-John umenu issishuepan nene pipunu 1976 :

*« Niteniten nin mishta-apatin tshetshi mishta-kutshipanitaiat tshetshi nanatuapatamat kie tshetshi kanauenitamat nitinnu-inniunna kie nitinnu-aimunna. Nin nititenitamun, e tashit auen eishinniut ushtuin atut teu peiku eshinniut tshetshi ashineuatshet kutak eshinniunit utinniunnu kie utaimunnu. E inniuiat takuan nitinnu-inniunna kie nitinnu-aimunna tshetshi ashi-neuatsheiat. »* – An Antane Kapesh, 1976

Tshipa tshi tshitapatenau nutim ume ITUM utshissiumueun-mashinaikan anite ITUM utatusseu-katshitapatakanit ume etashtet : [www.itum.qc.ca](http://www.itum.qc.ca)

-30-

**ANITE UETSHIPANIT (SOURCE) :**

Julie Malek  
Agente au Secteur des Communications  
Kupanieshkueu Kaimitunanut ITUM  
[Julie.malek@itum.qc.ca](mailto:Julie.malek@itum.qc.ca)  
Kaiminanut: 418-962-0327 Poste 5315  
Kapami-takunakanit kaiminanut: 418 444-3264

Raoul Vollant  
Agent au Secteur des Communications  
Kupaniesh Kaimitunanut ITUM  
[raoul.vollant@itum.qc.ca](mailto:raoul.vollant@itum.qc.ca)  
Kaiminanut: 418-962-0327 Poste 5290  
Kapami-takunakanit kaiminanut: 418-964-6289



## **COMMUNIQUÉ DE PRESSE** **Pour diffusion immédiate**

# **MÉMOIRE D'ITUM PORTANT SUR LA MISE EN OEUVRE DE LA LOI SUR LES LANGUES AUTOCHTONES C-91**

**Uashat mak Mani-utenam, le 21 décembre 2020** – Innu Takuaikan Uashat mak Mani-utenam (ITUM) a produit un mémoire portant sur la mise en oeuvre de la Loi sur les langues autochtones C-91 adoptée par le gouvernement fédéral le 21 juin 2019.

Il était impératif pour ITUM de réagir à la consultation menée par Patrimoine canadien à l'automne 2020 portant sur les éléments de la loi en ce qui concerne la mise sur pied du bureau d'un commissaire, le financement et des modèles de gouvernance des instances qui auront la responsabilité de voir à la préservation, la sauvegarde et la transmission des langues autochtones.

*« Aujourd'hui, en cette troisième décennie du 21<sup>e</sup> siècle, nous sommes forcés de constater que nous vivons et vivrons dans les prochaines années de grands défis. De nombreuses années d'assimilation et de proximité avec des langues et cultures étrangères ont fragilisé nos modes de transmission de l'innu-aimun et par le fait même, de notre culture. En effet, nos enfants sont de plus en plus nombreux à utiliser d'autres langues au détriment de la nôtre. Nos aînés constatent cette problématique depuis plusieurs années déjà et déplorent cet état de fait. Ils nous demandent d'agir rapidement et sans délai avant qu'il ne soit trop tard »,* mentionne le Chef Mike Mckenzie.

ITUM espère que l'avènement de la Loi fédérale sur les langues autochtones représentera un levier financier qui permettra aux communautés autochtones des avancées significatives pour la mise en place d'actions concrètes permanentes et durables. La situation des langues autochtones est précaire, il faut agir rapidement.

Il faut souligner l'article 13 de la Déclaration des Nations Unies sur les droits de peuples autochtones qui stipule que *« Les peuples autochtones ont le droit de revivifier, d'utiliser, de développer et de transmettre aux générations futures leur histoire, leur langue, leurs traditions orales, leur philosophie, leur système d'écriture et leur littérature, ainsi que de choisir et de conserver leurs propres noms pour les communautés, les lieux et les personnes »* et que *« Les États prennent des mesures efficaces pour protéger ce droit et faire en sorte que les peuples autochtones puissent comprendre et être compris dans les procédures politiques, juridiques et administratives, en fournissant, si nécessaire, des services d'interprétation ou d'autres moyens appropriés »*. Considérant ces dispositions, il est



d'autant plus nécessaire de favoriser la pérennité de l'innu-aimun comme vecteur de notre savoir, de notre identité et de notre futur.

Les experts de l'apprentissage des langues reconnaissent que l'apprentissage de la langue maternelle doit être priorisé avant l'apprentissage d'une autre langue, les institutions éducationnelles d'ITUM doivent être orientées par ce principe de base important et pour y arriver plusieurs actions doivent être mises de l'avant pour outiller nos ressources en ce sens.

Une citation de madame An Antane Kapesh, aînée écrivaine et ancienne Cheffe de la communauté de Matimekush- Lac-John citait en 1976 ce qui suit :

*« Niteniten nin mishta-apatin tshetshi mishta-kutshipanitaiait tshetshi nanatuapatamat kie tshetshi kanauenitamat nitinnu-inniunna kie nitinnu-aimunna. Nin nititenitamun, e tashit auen eishinniut ushtuin atut teu peiku eshinniut tshetshi ashineuatshet kutak eshinniunit utinniunna kie utaimunna. E inniuiat takuan nitinnu-inniunna kie nitinnu-aimunna tshetshi ashi-neuatsheiat. »* – An Antane Kapesh, 1976

*« Moi j'estime qu'il est très important de faire de grands efforts pour nous mettre à la recherche de notre vie culturelle innue et de notre langue innue pour les conserver. Dans ma conception à moi, de tous les peuples qui existent, il ne doit pas en exister un qui soit fier de vivre la vie et la langue d'un autre peuple. Nous, Innu, avons une culture innue et une langue innue dont nous pouvons être fiers. »* – An Antane Kapesh, 1976

Vous pouvez consulter l'intégralité du mémoire d'ITUM en vous rendant sur le site web d'ITUM à l'adresse suivante : [www.itum.qc.ca](http://www.itum.qc.ca)

-30-

**SOURCE :**

Julie Malek

Agente au Secteur des Communications ITUM

[Julie.malek@itum.qc.ca](mailto:Julie.malek@itum.qc.ca)

Téléphone : 418-962-0327 Poste 5315

Cell : 418 444-3264

Raoul Vollant

Agent au Secteur des Communications ITUM

[raoul.vollant@itum.qc.ca](mailto:raoul.vollant@itum.qc.ca)

Téléphone : 418-962-0327 Poste 5290

Cell : 418-964-6289



**PRESS RELEASE**  
**For immediate distribution**

## **ITUM'S BRIEF ON THE IMPLEMENTATION OF THE INDIGENOUS LANGUAGES ACT C-91**

**Uashat mak Mani-utenam, December 21, 2020** - Innu Takuaikan Uashat mak Mani-utenam (ITUM) produced a brief on the implementation of the Indigenous Languages Act C-91 adopted by the federal government on June 21, 2019.

It was imperative for ITUM to respond to the consultation conducted by Canadian Heritage in the fall of 2020 on the elements of the legislation regarding the establishment of the Office of a Commissioner, funding and governance models for the entities that will be responsible for the preservation, safeguarding and transmission of Indigenous languages.

*«Today, in this third decade of the 21st century, we are forced to realize that we are and will be facing great challenges in the coming years. Many years of assimilation and proximity to foreign languages and cultures have weakened our modes of transmission of Innu-aimun and, at the same time, of our culture. Indeed, more and more of our children are using other languages to the detriment of our own. Our elders have been aware of this problem for several years now and deplore this situation. They are asking us to act quickly and without delay before it is too late,»* said Chief Mike Mckenzie.

ITUM hopes that the advent of the Federal Indigenous Languages Act will represent a financial lever that will allow Indigenous communities to make significant advances in the implementation of concrete, permanent and sustainable actions. The situation of Indigenous languages is precarious, and action must be taken quickly.

Of particular note is Article 13 of the United Nations Declaration on the Rights of Indigenous Peoples, which states "Indigenous peoples have the right to revitalize, use, develop and transmit to future generations their histories, languages, oral traditions, philosophies, writing systems and literatures, and to designate and retain their own names for communities, places and persons" and that *«States shall take effective measures to ensure that these rights are protected and also to ensure that indigenous peoples can understand and be understood in political, legal and administrative proceedings, where necessary through the provision of interpretation or by other appropriate means»*. Considering these provisions, it is even more necessary to promote the sustainability of Innu-aimun as a vehicle of our knowledge, identity and future.



Language learning experts recognize that learning one's mother tongue must be prioritized over learning another language, ITUM's educational institutions must be guided by this important basic principle and to achieve this, several actions must be put forward to supply resources in this direction.

A quote from Mrs. An Antane Kapesh, an elder writer and former Chief of the community of Matimekush-Lac-John, in 1976 quoted the following:

*« Niteniten nin mishta-apatin tshetshi mishta-kutshipanitaiait tshetshi nanatuapatamat kie tshetshi kanauenitamat nitinnu-inniunna kie nitinnu-aimunna. Nin nititenitamun, e tashit auen eishinniut ushtuin atut teu peiku eshinniut tshetshi ashineuatshet kutak eshinniunit utinniunna kie utaimunna. E inniuiat takuan nitinnu-inniunna kie nitinnu-aimunna tshetshi ashi-neuatsheiat. » - An Antane Kapesh, 1976*

*« I think it's very important that we make great efforts to search for our Innu cultural life and our Innu language to preserve them. In my conception, of all the peoples that exist, there should not be one who is proud to live the life and language of another people. We Innu have an Innu culture and an Innu language of which we can be proud. » - An Antane Kapesh, 1976*

You can view the full ITUM brief by visiting the ITUM website at [www.itum.qc.ca](http://www.itum.qc.ca) .

-30-

**SOURCE :**

Julie Malek

ITUM Communications Officer

[Julie.malek@itum.qc.ca](mailto:Julie.malek@itum.qc.ca)

Telephone: 418-962-0327 ext. 5315

Cell : 418 444-3264

Raoul Vollant

ITUM Communications Officer

[raoul.vollant@itum.qc.ca](mailto:raoul.vollant@itum.qc.ca)

Telephone: 418-962-0327 ext. 5290

Cell : 418-964-6289